

历代志上第六章译文对照

【代上六1】

- 〔**和合本**〕「利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。」
〔**吕振中译**〕「利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。」
〔**新译本**〕「利未的儿子是革顺、哥辖和米拉利。」
〔**现代译本**〕「利未有三个儿子—革顺、哥辖、米拉利。」
〔**当代译本**〕「利未的儿子是革顺、哥辖和米拉利。」
〔**文理本**〕「利未子、革顺、哥辖、米拉利、」
〔**思高译本**〕「肋未的儿子：革尔雄、刻哈特和默辣黎。」
〔**牧灵译本**〕「肋未有三个儿子：革尔雄、刻哈特和默辣黎。」

【代上六2】

- 〔**和合本**〕「哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。」
〔**吕振中译**〕「歌辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。」
〔**新译本**〕「哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦和乌薛。」
〔**现代译本**〕「哥辖有四个儿子—暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。」
〔**当代译本**〕「哥辖有四个儿子，他们是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。」
〔**文理本**〕「哥辖子、暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛、」
〔**思高译本**〕「刻哈特的儿子：阿默兰、依兹哈尔、赫贝龙和乌齐耳。」
〔**牧灵译本**〕「以下是革尔雄的儿子的名字：里贝尼和史米。」

【代上六3】

- 〔**和合本**〕「暗兰的儿子是亚伦、摩西，还有女儿米利暗。亚伦的儿子是拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。」
〔**吕振中译**〕「暗兰的儿子是亚伦、摩西、米利暗。亚伦的儿子是拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。」
〔**新译本**〕「暗兰的儿女是亚伦、摩西和米利暗。亚伦的儿子是拿答、亚比户、以利亚撒和以他玛。」
〔**现代译本**〕「暗兰有两个儿子—亚伦、摩西，一个女儿美莉安。亚伦有四个儿子—拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。」
〔**当代译本**〕「暗兰有两个儿子，他们是亚伦和摩西，还有女儿，名叫米利暗。亚伦有四个儿子，他们是拿答、亚比户、以利亚撒和以她玛。」
〔**文理本**〕「暗兰子、亚伦、摩西、及米利暗、亚伦子、拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛、」

〔**思高译本**〕「阿默兰的子女：亚郎、梅瑟和米黎盎。亚郎的儿子：纳达布、阿彼胡、厄肋阿匝尔和依塔玛尔。」

〔**牧灵译本**〕「刻哈特的儿子：阿默兰、依兹哈尔、赫贝龙和乌齐耳。」

【代上六 4】

〔**和合本**〕「以利亚撒生非尼哈；非尼哈生亚比书；」

〔**吕振中译**〕「以利亚撒生非尼哈，非尼哈生亚比书，」

〔**新译本**〕「以利亚撒生非尼哈，非尼哈生亚比书，」

〔**现代译本**〕「以利亚撒的后代按父系传下的有：非尼哈、亚比书、」

〔**当代译本**〕「以利亚撒生非尼哈，非尼哈生亚比书，」

〔**文理本**〕「以利亚撒生非尼哈、非尼哈生亚比书、」

〔**思高译本**〕「厄肋阿匝尔生丕乃哈斯，丕乃哈斯生阿彼叔亚，」

〔**牧灵译本**〕「默辣黎的儿子：玛赫里和慕史。这些人按他们的家族都属肋未族系。」

【代上六 5】

〔**和合本**〕「亚比书生布基；布基生乌西；」

〔**吕振中译**〕「亚比书生布基，布基生乌西，」

〔**新译本**〕「亚比书生布基，布基生乌西，」

〔**现代译本**〕「布基、乌西、」

〔**当代译本**〕「亚比书生布基，布基生乌西，」

〔**文理本**〕「亚比书生布基、布基生乌西、」

〔**思高译本**〕「阿彼叔亚生步克，步克生乌齐，」

〔**牧灵译本**〕「革尔雄家族的历史子孙：里贝尼，雅哈特，齐玛，」

【代上六 6】

〔**和合本**〕「乌西生西拉希雅；西拉希雅生米拉约；」

〔**吕振中译**〕「乌西生西拉希雅，西拉希雅生米拉约，」

〔**新译本**〕「乌西生西拉希雅，西拉希雅生米拉约，」

〔**现代译本**〕「西拉希雅、米拉约、」

〔**当代译本**〕「乌西生西拉希雅，西拉希雅生米拉约，」

〔**文理本**〕「乌西生西拉希雅、西拉希雅生米拉约、」

〔**思高译本**〕「乌齐生则辣希雅，则辣希雅生默辣约特，」

〔**牧灵译本**〕「约阿黑，依多，则辣黑，约特赖。」

【代上六 7】

〔和合本〕「米拉约生亚玛利雅；亚玛利雅生亚希突；」
〔吕振中译〕「米拉约生亚玛利雅，亚玛利雅生亚希突，」
〔新译本〕「米拉约生亚玛利雅，亚玛利雅生亚希突，」
〔现代译本〕「亚玛利雅、亚希突、」
〔当代译本〕「米拉约生亚玛利雅，亚玛利雅生亚希突，」
〔文理本〕「米拉约生亚玛利雅、亚玛利雅生亚希突、」
〔思高译本〕「默辣约特生阿玛黎雅，阿玛黎雅生阿希突布，」
〔牧灵译本〕「刻哈特的历代子孙：阿米纳达布，科辣黑，阿息尔，」

【代上六 8】

〔和合本〕「亚希突生撒督；撒督生亚希玛斯；」
〔吕振中译〕「亚希突生撒督，撒督生亚希玛斯，」
〔新译本〕「亚希突生撒督，撒督生亚希玛斯，」
〔现代译本〕「撒督、亚希玛斯、」
〔当代译本〕「亚希突生撒督，撒督生亚希玛斯，」
〔文理本〕「亚希突生撒督、撒督生亚希玛斯、」
〔思高译本〕「阿希突布生匝多克，匝多克生阿希玛兹，」
〔牧灵译本〕「厄耳卡纳，厄贝雅撒夫，阿息尔，」

【代上六 9】

〔和合本〕「亚希玛斯生亚撒利雅；亚撒利雅生约哈难；」
〔吕振中译〕「亚希玛斯生亚撒利雅，亚撒利雅生约哈难，」
〔新译本〕「亚希玛斯生亚撒利雅，亚撒利雅生约哈难，」
〔现代译本〕「亚撒利雅、约哈难、」
〔当代译本〕「亚希玛斯生亚撒利雅，亚撒利雅生约哈难，」
〔文理本〕「亚希玛斯生亚撒利雅、亚撒利雅生约哈难、」
〔思高译本〕「阿希玛兹生阿匝璃雅，阿匝黎雅生约哈 南，」
〔牧灵译本〕「塔哈特，乌黎耳，乌齐雅，沙乌耳。」

【代上六 10】

〔和合本〕「约哈难生亚撒利雅（这亚撒利雅在所罗门于耶路撒冷所建造的殿中，供祭司的职分）；」
〔吕振中译〕「约哈难生亚撒利雅（那在所罗门于耶路撒冷所建造的殿中供祭司职分的就是他）」
〔新译本〕「约哈难生亚撒利雅（这亚撒利雅曾在耶路撒冷所罗门建造的圣殿中作祭司），」
〔现代译本〕「亚撒利雅（他就是所罗门王所造耶路撒冷圣殿里任职的那人）、」
〔当代译本〕「约哈难生亚撒利雅，这亚撒利雅是在所罗门在耶路撒冷所建的圣殿里任祭司的，」

〔文理本〕「约哈难生亚撒利雅、亚撒利雅任祭司职、于所罗门在耶路撒冷所建之室、」
〔思高译本〕「约哈南生阿匝黎雅—他曾在鞞罗满于耶路撒冷建的圣殿内，任司祭 职—」
〔牧灵译本〕「厄耳卡纳的儿子：阿玛赛和阿希摩特。」

【代上六 11】

〔和合本〕「亚撒利雅生亚玛利雅；亚玛利雅生亚希突；」
〔吕振中译〕「亚撒利雅生亚玛利雅，亚玛利雅生亚希突，」
〔新译本〕「亚撒利雅生亚玛利雅，亚玛利雅生亚希突，」
〔现代译本〕「亚玛利雅、亚希突、」
〔当代译本〕「亚撒利雅生亚玛利雅，亚玛利雅生亚希突，」
〔文理本〕「亚撒利雅生亚玛利雅、亚玛利雅生亚希突、」
〔思高译本〕「阿匝黎雅生阿玛黎雅，阿玛黎雅生阿希突布，」
〔牧灵译本〕「阿希摩特的儿子厄耳卡纳，厄耳卡纳的儿子族弗，族弗的儿子纳哈特，」

【代上六 12】

〔和合本〕「亚希突生撒督；撒督生沙龙；」
〔吕振中译〕「亚希突生撒督，撒督生沙龙，」
〔新译本〕「亚希突生撒督，撒督生沙龙，」
〔现代译本〕「撒都、沙龙、」
〔当代译本〕「亚希突生撒督，撒督生沙龙，」
〔文理本〕「亚希突生撒督、撒督生沙龙、」
〔思高译本〕「阿希突布生匝多克，匝多克生撒隆，」
〔牧灵译本〕「纳哈特的儿子厄里雅布，厄里雅布的儿子耶洛罕，耶洛罕的儿子厄耳卡纳，」

【代上六 13】

〔和合本〕「沙龙生希勒家；希勒家生亚撒利雅；」
〔吕振中译〕「沙龙生希勒家，希勒家生亚撒利雅，」
〔新译本〕「沙龙生希勒家，希勒家生亚撒利雅，」
〔现代译本〕「希勒家、亚撒利雅、」
〔当代译本〕「沙龙生希勒家，希勒家生亚撒利雅，」
〔文理本〕「沙龙生希勒家、希勒家生亚撒利雅、」
〔思高译本〕「撒隆生希耳克雅，希耳克雅生阿匝黎雅，」
〔牧灵译本〕「厄耳卡纳的儿子：长子撒慕尔和次子阿彼雅。撒慕尔的两个儿子：长子约厄耳，次子阿彼雅。」

【代上六 14】

〔**和合本**〕「亚撒利雅生西莱雅；西莱雅生约萨答。」

〔**吕振中译**〕「亚撒利雅生西莱雅，西莱雅生约萨答。」

〔**新译本**〕「亚撒利雅生西莱雅，西莱雅生约萨答。」

〔**现代译本**〕「西莱雅、约萨答。」

〔**当代译本**〕「(14~15 节) 亚撒利雅生西莱雅，西莱雅生约萨答。后来，主用尼布甲尼撒掳掠犹大和耶路撒冷人的时候，约萨答也一起被掳去。」

〔**文理本**〕「亚撒利雅生西莱亚、西莱亚生约萨答、」

〔**思高译本**〕「阿匝 黎雅生色辣雅，色辣雅声约匝达克；」

〔**牧灵译本**〕「默辣黎的子孙：玛赫里，里贝尼，史米，乌匝，」

【代上六 15】

〔**和合本**〕「当耶和華藉尼布甲尼撒的手掳掠猶大和耶路撒冷人的時候，這約薩答也被掳去。」

〔**吕振中译**〕「当永恒主藉着尼布甲尼撒的手放逐了犹大和耶路撒冷人的时候，这约萨答也被放逐了去。」

〔**新译本**〕「在耶和華藉尼布甲尼撒掳掠猶大人和耶路撒冷人的時候，這約薩答也被掳去了。(本章第 1~15 节在《马索拉抄本》为 5:27~41)」

〔**现代译本**〕「在上主藉着尼布甲尼撒王俘掳了犹大和耶路撒冷人民的时候，约萨答也被掳去。」

〔**当代译本**〕「(14~15 节) 亚撒利雅生西莱雅，西莱雅生约萨答。后来，主用尼布甲尼撒掳掠犹大和耶路撒冷人的时候，约萨答也一起被掳去。」

〔**文理本**〕「耶和華藉尼布甲尼撒手、徙猶大及耶路撒冷人時、約薩答亦往焉、」

〔**思高译本**〕「约匝达克生上主藉拿步高使犹大与耶路撒冷人充军时，也被掳去充军。」

〔**牧灵译本**〕「史默亚，哈基雅，阿撒雅。」

【代上六 16】

〔**和合本**〕「利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。」

〔**吕振中译**〕「利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。」

〔**新译本**〕「利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。(本节在《马索拉抄本》为 6:1)」

〔**现代译本**〕「利未有三个儿子—革顺、哥辖、米拉利。」

〔**当代译本**〕「上文已经提过了利未有三个儿子，他们是革顺、哥辖和米拉利。」

〔**文理本**〕「利未子革顺、哥辖、米拉利、」

〔**思高译本**〕「肋未的儿子：革尔雄、刻哈特和默辣黎。」

〔**牧灵译本**〕「自约柜安放在雅威的圣殿之后，达味派定歌咏的人如下，」

【代上六 17】

〔和合本〕「革顺的儿子名叫立尼、示每。」

〔吕振中译〕「革顺的儿子名叫立尼、示每。」

〔新译本〕「革顺的儿子名叫立尼和示每。」

〔现代译本〕「他们每人都有儿子。革顺有立尼和示每；」

〔当代译本〕「革顺生了两个儿子，一个名立尼，另一个名叫示每。」

〔文理本〕「革顺子、立尼、示每、」

〔思高译本〕「以下是革尔雄的儿子的名字：里贝尼和史米。」

〔牧灵译本〕「他们在会幕的圣幕前负责歌咏之职，依照规则轮班执行，直到所罗门在耶路撒冷建造了雅威的圣殿。」

【代上六 18】

〔和合本〕「哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。」

〔吕振中译〕「哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。」

〔新译本〕「哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦和乌薛。」

〔现代译本〕「哥辖有暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛；」

〔当代译本〕「哥辖有四个儿子，他们是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。」

〔文理本〕「哥辖子、暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛、」

〔思高译本〕「以下是革尔雄的儿子的名字：里贝尼和史米。」

〔牧灵译本〕「任职的人员和他们的子孙如下：刻哈特家族中，有约厄耳的儿子赫曼为第一歌咏组的领唱者，从约厄耳上溯到雅各伯的历代祖先是：撒慕尔，」

【代上六 19】

〔和合本〕「米拉利的儿子是抹利、母示。这是按着利未人宗族分的各家。」

〔吕振中译〕「米拉利的儿子是抹利、母示：以上这些人是利未人的家族、按父系排列的。」

〔新译本〕「米拉利的儿子是抹利和母示。以上这些是利未人各宗族的各家。」

〔现代译本〕「米拉利有抹利和母示。」

〔当代译本〕「米拉利的儿子是抹利和母示。以上所记的就是利未的家族，是根据他们的父系排列的。」

〔文理本〕「米拉利子、抹利、母示、此利未之室家、循其宗族、」

〔思高译本〕「刻哈特的儿子：阿默兰、依兹哈尔、赫贝龙和乌齐耳。」

〔牧灵译本〕「厄耳卡纳，耶洛罕，厄里耳，托亚，」

【代上六 20】

〔和合本〕「革顺的儿子是立尼；立尼的儿子是雅哈；雅哈的儿子是薪玛；」

〔吕振中译〕「属革顺的子孙如下：革顺的儿子是立尼，立尼的儿子是雅哈，雅哈的儿子是薪玛，」

〔新译本〕「革顺的子孙如下：革顺的儿子是立尼，立尼的儿子是雅哈，雅哈的儿子是薪玛，」

〔现代译本〕「革顺的后代按父系传下的有：立尼、雅哈、薪玛、」

〔当代译本〕「以下是革顺的后代：革顺的儿子是立尼，立尼的儿子是雅哈，雅哈的儿子是薪玛，」

〔文理本〕「革顺子立尼、立尼子雅哈、雅哈子薪玛、」

〔思高译本〕「默辣黎的儿子：玛赫里和慕史：这些人按他们的家族都属肋未族系。」

〔牧灵译本〕「族弗，厄里卡纳，玛哈特，阿玛赛，」

【代上六 21】

〔和合本〕「薪玛的儿子是约亚；约亚的儿子是易多；易多的儿子是谢拉；谢拉的儿子是耶特赖。」

〔吕振中译〕「薪玛的儿子是约亚，约亚的儿子是易多，易多的儿子是谢拉，谢拉的儿子是耶特赖。」

〔新译本〕「薪玛的儿子是约亚，约亚的儿子是易多，易多的儿子是谢拉，谢拉的儿子是耶特赖。」

〔现代译本〕「约亚、易多、谢拉、耶特赖。」

〔当代译本〕「薪玛的儿子是约亚，约亚的儿子是易多，易多的儿子是谢拉，谢拉的儿子是耶特赖。」

〔文理本〕「革顺子立尼、立尼子雅哈、雅哈子薪玛、」

〔思高译本〕「革尔雄家族：革尔雄的儿子里贝尼，里贝尼的儿子 雅哈特，雅喝特的儿子齐玛，」

〔牧灵译本〕「厄耳卡纳，约厄耳，阿匝黎雅，责法尼雅，」

【代上六 22】

〔和合本〕「哥辖的儿子是亚米拿达；亚米拿达的儿子是可拉；可拉的儿子是亚惜；」

〔吕振中译〕「哥辖的子孙如下：哥辖的儿子是亚米拿达，亚米拿达的儿子是可拉，可拉的儿子是亚惜。」

〔新译本〕「哥辖的子孙如下：哥辖的儿子是亚米拿达，亚米拿达的儿子是可拉，可拉的儿子是亚惜，」

〔现代译本〕「哥辖的后代按父系传下的有：亚米拿达、可拉、亚惜、」

〔当代译本〕「以下是哥辖的后代：哥辖的儿子是亚米拿达，亚米拿达的儿子是可拉，可拉的儿子是亚惜，」

〔文理本〕「哥辖子亚米拿达、亚米拿达子可拉、可拉子亚惜、」

〔思高译本〕「齐玛的儿子约阿黑，约阿黑的儿子依多，依多的儿子则辣黑，则辣黑的儿子约特赖。」

〔牧灵译本〕「塔哈特，阿息尔，厄贝雅撒夫，科辣黑，」

【代上六 23】

〔和合本〕「亚惜的儿子是以利加拿；以利加拿的儿子是以比雅撒；以比雅撒的儿子是亚惜；」

〔吕振中译〕「亚惜的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是以比雅撒，以比雅撒的儿子是亚惜，」

〔新译本〕「亚惜的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是以比雅撒，以比雅撒的儿子是亚惜，」

〔现代译本〕「以利加拿、以比雅撒、亚惜、」

〔当代译本〕「亚惜的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是以比雅撒，以比雅撒的儿子是亚惜，」

〔文理本〕「亚惜子以利加拿、以利加拿子以比雅撒、以比雅撒子亚惜、」

〔**思高译本**〕「刻哈特的子孙：刻哈特的儿子依兹哈尔，依兹哈尔的儿子科辣黑，科辣黑的儿子阿息尔，」

〔**牧灵译本**〕「依兹哈尔，刻哈特，肋未，以色列。」

【代上六 24】

〔**和合本**〕「亚惜的儿子是他哈；他哈的儿子是乌列；乌列的儿子是乌西雅；乌西雅的儿子是少罗。」

〔**吕振中译**〕「亚惜的儿子是他哈，他哈的儿子是乌列，乌列的儿子是乌西雅，乌西雅的儿子是少罗。」

〔**新译本**〕「亚惜的儿子是他哈，他哈的儿子是乌列，乌列的儿子是乌西雅，乌西雅的儿子是少罗。」

〔**现代译本**〕「他哈、乌列、乌西雅、少罗。」

〔**当代译本**〕「亚惜的儿子是他哈，他哈的儿子是乌列，乌列的儿子是乌西雅，乌西雅的儿子是少罗。」

〔**文理本**〕「亚惜子他哈、他哈子乌列、乌列子乌西雅、乌西雅子少罗、」

〔**思高译本**〕「阿息尔的儿子厄耳卡纳，厄耳卡纳的儿子厄贝雅撒夫，厄贝雅撒夫的儿子阿息尔，」

〔**牧灵译本**〕「他的兄弟阿撒夫站在右边，他是第二歌咏组的领唱者，从阿撒夫到先祖肋未，历代祖先为：贝勒基雅，史默亚，」

【代上六 25】

〔**和合本**〕「以利加拿的儿子是亚玛赛和亚希摩；」

〔**吕振中译**〕「以利加拿的儿子是亚玛赛和亚希摩。」

〔**新译本**〕「以利加拿的儿子是亚玛赛和亚希摩，」

〔**现代译本**〕「以利加拿有两个儿子—亚玛赛和亚希摩。」

〔**当代译本**〕「以利加拿有两个儿子，他们是亚玛赛和亚希摩。」

〔**文理本**〕「以利加拿子、亚玛赛、亚希摩、」

〔**思高译本**〕「阿息尔的儿子塔哈特，塔哈特的儿子乌黎耳，乌黎耳的儿子沙乌耳。」

〔**牧灵译本**〕「米加耳，巴阿色雅，玛耳基雅，」

【代上六 26】

〔**和合本**〕「亚希摩的儿子是以利加拿；以利加拿的儿子是琐菲；琐菲的儿子是拿哈；」

〔**吕振中译**〕「亚希摩的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是琐菲，琐菲的儿子是拿哈，」

〔**新译本**〕「亚希摩的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是琐菲，琐菲的儿子是拿哈，」

〔**现代译本**〕「亚希摩的后代按父系传下的有：以利加拿、琐菲、拿哈、」

〔**当代译本**〕「亚希摩的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是琐菲，琐菲的儿子是拿哈，」

〔**文理本**〕「以利加拿子、亚玛赛、亚希摩、」

〔**思高译本**〕「厄耳卡纳的儿子：阿玛赛和阿希摩特。」

〔**牧灵译本**〕「厄特尼，则辣黑，阿达雅，」

【代上六 27】

〔**和合本**〕「拿哈的儿子是以利押；以利押的儿子是耶罗罕；耶罗罕的儿子是以利加拿；以利加拿的儿子是撒母耳。」

〔**吕振中译**〕「拿哈的儿子是以利押，以利押的儿子是耶罗罕，耶罗罕的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是撒母耳；」

〔**新译本**〕「拿哈的儿子是以利押，以利押的儿子是耶罗罕，耶罗罕的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是撒母耳。」

〔**现代译本**〕「以利押、耶罗罕、以利加拿。」

〔**当代译本**〕「拿哈的儿子是以利押，以利押的儿子是耶罗罕，耶罗罕的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是撒母耳。」

〔**文理本**〕「拿哈子以利押、以利押子耶罗罕、耶罗罕子以利加拿、」

〔**思高译本**〕「阿希摩特的儿子厄耳卡纳，厄耳卡纳的儿子族弗，族弗的儿子托胡，」

〔**牧灵译本**〕「厄堂，齐玛，史米，」

【代上六 28】

〔**和合本**〕「撒母耳的长子是约珥、次子是亚比亚。」

〔**吕振中译**〕「撒母耳的儿子是长子约珥、次子亚比亚。」

〔**新译本**〕「撒母耳的子孙如下：长子是约珥，次子是亚比亚。」

〔**现代译本**〕「撒母耳有两个儿子——长子约珥，次子亚比亚。」

〔**当代译本**〕「以下是撒母耳儿子的名字：长子约珥，次子亚比亚。」

〔**文理本**〕「撒母耳长子约珥、次子亚比亚、」

〔**思高译本**〕「托胡的儿子厄里贝雅布，厄里贝雅布的儿子耶洛罕，耶洛罕的儿子厄耳卡纳，厄耳卡纳的儿子撒慕尔。」

〔**牧灵译本**〕「雅哈特，革尔雄，肋未。」

【代上六 29】

〔**和合本**〕「米拉利的儿子是抹利；抹利的儿子是立尼；立尼的儿子是示每；示每的儿子是乌撒；」

〔**吕振中译**〕「米拉利的子孙如下：米拉利的儿子是抹利，抹利的儿子是立尼，立尼的儿子是示每，示每的儿子是乌撒，」

〔**新译本**〕「米拉利的子孙如下：米拉利的儿子是抹利，抹利的儿子是立尼，立尼的儿子是示每，示每的儿子是乌撒，」

〔**现代译本**〕「米拉利的后代按父系传下的有：抹利、立尼、示每、乌撒、」

〔**当代译本**〕「以下是米拉利的后代：米拉利的儿子是抹利，抹利的儿子是立尼，立尼的儿子是示每，示每的儿子是乌撒。」

〔**文理本**〕「米拉利子抹利、抹利子立尼、立尼子示每、示每子乌撒、」

〔**思高译本**〕「撒慕尔的儿子：长子约厄耳，次子阿彼雅。」

〔**牧灵译本**〕「站在左边的，是他们的兄弟默辣黎家族的厄堂，他是第三歌咏组的领唱者，从他上溯到肋未的历代祖先为：克史，阿贝狄，玛路客，」

【代上六 30】

〔**和合本**〕「乌撒的儿子是示米亚；示米亚的儿子是哈基雅；哈基雅的儿子是亚帅雅。」

〔**吕振中译**〕「乌撒的儿子是示米亚，示米亚的儿子是哈基雅，哈基雅的儿子是亚帅雅。」

〔**新译本**〕「乌撒的儿子是示米亚，示米亚的儿子是哈基雅，哈基雅的儿子是亚帅雅。」

〔**现代译本**〕「示米亚、哈基雅、亚帅雅。」

〔**当代译本**〕「乌撒的儿子是示米亚，示米亚的儿子是哈基雅，哈基雅的儿子是亚帅雅。」

〔**文理本**〕「乌撒子示米亚、示米亚子哈基雅、哈基雅子亚帅雅、」

〔**思高译本**〕「默辣黎的子孙：默辣黎的儿子玛赫里，玛赫里的儿子里贝尼，里贝尼的儿子史米，史米的儿子乌匝，」

〔**牧灵译本**〕「哈沙彼雅，阿玛责雅，希耳克雅，」

【代上六 31】

〔**和合本**〕「约柜安设之后，大卫派人在耶和华殿中管理歌唱的事。」

〔**吕振中译**〕「约柜安设之后，大卫所设立在永恒主殿中经手负责歌唱之事的、是以下这些人。」

〔**新译本**〕「自约柜安放妥当以后，大卫指派在耶和华殿里负责歌唱事奉的就是以下这些人。」

〔**现代译本**〕「约柜迁到耶路撒冷以后，大卫王派人在上主的圣殿负责音乐的事。」

〔**当代译本**〕「大卫把约柜安放在会幕里以后，便委派负责歌咏，赞美神的人。」

〔**文理本**〕「约柜安设之后、大卫立人、以理讴歌之事、在耶和华室、」

〔**思高译本**〕「乌匝的儿子史默亚，史默亚的儿子哈基雅，哈基雅的儿子阿撒雅。」

〔**牧灵译本**〕「阿默漆，巴尼，啥默尔，」

【代上六 32】

〔**和合本**〕「他们就在会幕前当歌唱的差，及至所罗门在耶路撒冷建造了耶和华的殿，他们便按着班次供职。」

〔**吕振中译**〕「他们在会棚的帐幕前当歌唱的差事；赶到所罗门在耶路撒冷建造了永恒主的殿，他们便按着班次站着奉职。」

〔**新译本**〕「他们在会幕的帐棚前担任歌唱的工作，直到所罗门在耶路撒冷建造了耶和华的殿，他们按着班次执行自己的职务。」

〔**现代译本**〕「在所罗门王没有建造圣殿那段期间，他们在上主的圣幕轮流任职。」

〔**当代译本**〕「后来所罗门在耶路撒冷建了圣殿，他们也继续在殿里供职。」

〔**文理本**〕「遂以讴歌、供事于会幕前、迨所罗门建耶和华室于耶路撒冷、循其班次、以供厥职、」

〔**思高译本**〕「自约柜安放在固定之处以后，达味派定在上主殿内担任歌咏的人如下：」

〔**牧灵译本**〕「玛赫里，慕史，默辣黎，肋未。」

【代上六 33】

〔**和合本**〕「供职的人和他们的子孙记在下面：」

〔**吕振中译**〕「以下这些人、是那些站着奉职的人和他们的子孙。哥辖的子孙中有歌唱者希幔；希幔是约珥的儿子，约珥是撒母耳的儿子，」

〔**新译本**〕「以下这些就是执行职务的人，以及他们的子孙。哥辖的子孙中有歌唱的希幔，希幔是约珥的儿子，约珥是撒母耳的儿子。」

〔**现代译本**〕「担任这项音乐职务的圣殿歌手的家谱如下：哥辖宗族有希幔；希幔是第一班的领袖，是约珥的儿子。他的家谱往上推是：希幔、约珥、撒母耳、」

〔**当代译本**〕「(33~38 节) 以下是他们的名字和谱系：哥辖的后代中有负责歌咏的希幔，他的父亲是约珥，祖父是撒母耳。追源而上，他的祖先依次是以利加拿、耶罗罕、以列、陀亚、苏弗、以利加拿、玛哈、亚玛赛、以利加拿、约珥、亚撒利雅、西番雅、他哈、亚惜、以比雅撒、可拉、以斯哈、哥辖、利未、以色列。」

〔**文理本**〕「侍立供职者、及其子孙如左、哥辖之裔、歌者希幔、希幔乃约珥子、约珥乃撒母耳子、」

〔**思高译本**〕「他们在会幕前执行歌咏的职务，直到撒罗满在耶路撒冷建立了上主的殿，常轮班执行自己的职务。」

〔**牧灵译本**〕「他们的兄弟肋未人担任雅威圣殿圣幕里的一切职务。」

【代上六 34】

〔**和合本**〕「哥辖的子孙中有歌唱的希幔。希幔是约珥的儿子；约珥是撒母耳的儿子；撒母耳是以利加拿的儿子；以利加拿是耶罗罕的儿子；耶罗罕是以列的儿子；以列是陀亚的儿子；」

〔**吕振中译**〕「撒母耳是以利加拿的儿子，以利加拿是耶罗罕的儿子，耶罗罕是以列的儿子，以列是陀亚的儿子，」

〔**新译本**〕「撒母耳是以利加拿的儿子，以利加拿是耶罗罕的儿子，耶罗罕是以列的儿子，以列是陀亚的儿子，」

〔**现代译本**〕「以利加拿、耶罗罕、以列、陀亚、」

〔**当代译本**〕「(33~38 节) 以下是他们的名字和谱系：哥辖的后代中有负责歌咏的希幔，他的父亲是约珥，祖父是撒母耳。追源而上，他的祖先依次是以利加拿、耶罗罕、以列、陀亚、苏弗、以利加拿、玛哈、亚玛赛、以利加拿、约珥、亚撒利雅、西番雅、他哈、亚惜、以比雅撒、可拉、以斯哈、哥辖、利未、以色列。」

〔**文理本**〕「撒母耳乃以利加拿子、以利加拿乃耶罗罕子、耶罗罕乃以列子、以列乃陀亚子、」

〔**思高译本**〕「任职的人员和他们的子孙如下：由刻哈特子孙中，有约厄耳的儿子赫曼歌咏者；约厄耳是撒慕尔的儿子，」

〔**牧灵译本**〕「亚郎和他的子孙，在全燔祭祭坛和香坛上焚烧祭献，从事至圣所内的各种敬拜事宜，为以色列人献赎罪祭，全照天主的仆人梅瑟所命的行事。」

【代上六 35】

〔**和合本**〕「陀亚是苏弗的儿子；苏弗是以利加拿的儿子；以利加拿是玛哈的儿子；玛哈是亚玛赛的儿子；」

〔**吕振中译**〕「陀亚是苏弗的儿子，苏弗是以利加拿的儿子，以利加拿是玛哈的儿子，玛哈是亚玛赛的儿子，」

〔**新译本**〕「陀亚是苏弗的儿子，苏弗是以利加拿的儿子，以利加拿是玛哈的儿子，玛哈是亚玛赛的儿子，」

〔**现代译本**〕「苏弗、以利加拿、玛哈、亚玛赛、」

〔**当代译本**〕「(33~38 节) 以下是他们的名字和谱系：哥辖的后代中有负责歌咏的希幔，他的父亲是约珥，祖父是撒母耳。追源而上，他的祖先依次是以利加拿、耶罗罕、以列、陀亚、苏弗、以利加拿、玛哈、亚玛赛、以利加拿、约珥、亚撒利雅、西番雅、他哈、亚惜、以比雅撒、可拉、以斯哈、哥辖、利未、以色列。」

〔**文理本**〕「陀亚乃苏弗子、苏弗乃以利加拿子、以利加拿乃玛哈子、玛哈乃亚玛赛子、」

〔**思高译本**〕「撒慕尔 是厄耳卡纳的儿子，厄耳卡纳的儿子耶洛罕是厄里耳的儿子，厄里耳的儿子，」

〔**牧灵译本**〕「亚郎的子孙，由父及子如下：厄肋阿匝尔，丕乃哈斯，阿彼叔亚，」

【代上六 36】

〔**和合本**〕「亚玛赛是以利加拿的儿子；以利加拿是约珥的儿子；约珥是亚撒利雅的儿子；亚撒利雅是西番雅的儿子；」

〔**吕振中译**〕「亚玛赛是以利加拿的儿子，以利加拿是约珥的儿子，约珥是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是西番雅的儿子，」

〔**新译本**〕「亚玛赛是以利加拿的儿子，以利加拿是约珥的儿子，约珥是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是西番雅的儿子，」

〔**现代译本**〕「以利加拿、约珥、亚撒利雅、西番雅、」

〔**当代译本**〕「(33~38 节) 以下是他们的名字和谱系：哥辖的后代中有负责歌咏的希幔，他的父亲是约珥，祖父是撒母耳。追源而上，他的祖先依次是以利加拿、耶罗罕、以列、陀亚、苏弗、以利加拿、玛哈、亚玛赛、以利加拿、约珥、亚撒利雅、西番雅、他哈、亚惜、以比雅撒、可拉、以斯哈、哥辖、利未、以色列。」

〔**文理本**〕「亚玛赛乃以利加拿子、以利加拿乃约珥子、约珥乃亚撒利雅子、亚撒利雅乃西番雅子、」

〔**思高译本**〕「托亚是族弗的儿子，族弗是厄耳卡纳的儿子，」

〔**牧灵译本**〕「步克，乌齐，则辣希雅，」

【代上六 37】

〔**和合本**〕「西番雅是他哈的儿子；他哈是亚惜的儿子；亚惜是以比雅撒的儿子；以比雅撒是可拉的儿子；」

〔**吕振中译**〕「西番雅是他哈的儿子，他哈是亚惜的儿子，亚惜是以比雅撒的儿子，以比雅撒是可拉的儿子，」

〔**新译本**〕「西番雅是他哈的儿子，他哈是亚惜的儿子，亚惜是以比雅撒的儿子，以比雅撒是可拉的儿子，」

〔**现代译本**〕「他哈、亚惜、以比雅撒、可拉、」

〔**当代译本**〕「(33~38 节) 以下是他们的名字和谱系：哥辖的后代中有负责歌咏的希幔，他的父亲是约珥，祖父是撒母耳。追源而上，他的祖先依次是以利加拿、耶罗罕、以列、陀亚、苏弗、以利加拿、玛哈、亚玛赛、以利加拿、约珥、亚撒利雅、西番雅、他哈、亚惜、以比雅撒、可拉、以斯哈、哥辖、利未、以色列。」

〔**文理本**〕「西番雅乃他哈子、他哈乃亚惜子、亚惜乃以比雅撒子、以比雅撒乃可拉子、」

〔**思高译本**〕「阿玛赛是厄耳卡纳的儿子，厄耳卡纳是约厄耳的儿子，约厄耳是阿匝黎雅的儿子，阿匝黎雅是 责法尼雅的儿子，」

〔**牧灵译本**〕「默辣约特，阿玛黎雅，阿希突布，」

【代上六 38】

〔**和合本**〕「可拉是以斯哈的儿子；以斯哈是哥辖的儿子；哥辖是利未的儿子；利未是以色列的儿子。」

〔**吕振中译**〕「可拉是以斯哈的儿子，以斯哈是哥辖的儿子，哥辖是利未的儿子，利未是以色列的儿子。」

〔**新译本**〕「可拉是以斯哈的儿子，以斯哈是哥辖的儿子，哥辖是利未的儿子，利未是以色列的儿子。」

〔**现代译本**〕「以斯哈、哥辖、利未、雅各。」

〔**当代译本**〕「(33~38 节) 以下是他们的名字和谱系：哥辖的后代中有负责歌咏的希幔，他的父亲是约珥，祖父是撒母耳。追源而上，他的祖先依次是以利加拿、耶罗罕、以列、陀亚、苏弗、以利加拿、玛哈、亚玛赛、以利加拿、约珥、亚撒利雅、西番雅、他哈、亚惜、以比雅撒、可拉、以斯哈、哥辖、利未、以色列。」

〔**文理本**〕「可拉乃以斯哈子、以斯哈乃哥辖子、哥辖乃利未子、利未乃以色列子、」

〔**思高译本**〕「责法尼雅是塔哈特的儿子，塔哈特是阿息尔的儿子， 阿息尔是厄贝雅撒夫的儿子，厄贝雅撒夫是科辣黑的儿子，」

〔**牧灵译本**〕「匝多克，阿希玛兹。」

【代上六 39】

〔**和合本**〕「希幔的族兄亚萨，是比利家的儿子，亚萨在希幔右边供职。比利家是示米亚的儿子；」

〔吕振中译〕「希幔的（原文：他的）族弟兄亚萨、那在希幔右边站着奉职的亚萨、是比利家的儿子，比利家是示米亚的儿子，」

〔新译本〕「希幔的兄弟亚萨，就是站在希幔右边供职的亚萨，是比利家的儿子，比利家是示米亚的儿子，」

〔现代译本〕「亚萨是第二班的领袖。他的家谱往上推是：亚萨、比利家、示米亚、」

〔当代译本〕「(39~43 节) 希幔有一个助手，这人是他的同族兄弟，名叫亚萨，他的父亲是比利家。溯源而上，以下是他的谱系：亚萨、比利家、示米亚、米迦勒、巴西雅、玛基雅、伊特尼、谢拉、亚大雅、以探、薪玛、示每、雅哈、革顺、利未。」

〔文理本〕「希幔之昆弟亚萨、侍立其右、亚萨乃比利家子、比利家乃示米亚子、」

〔思高译本〕「科辣黑是厄 贝雅尔的儿子，依兹哈尔是刻哈特的儿子，刻哈特是肋未的儿子，肋未是以 色列的儿子。」

〔牧灵译本〕「以下是他们在各地域内居留的地方：刻哈特家族中亚郎的子孙得到了第一份土地，分得了犹大境内的赫贝龙和城郊的牧场；」

【代上六 40】

〔和合本〕「示米亚是米迦勒的儿子；米迦勒是巴西雅的儿子；巴西雅是玛基雅的儿子；」

〔吕振中译〕「示米亚是米迦勒的儿子，米迦勒是巴西雅的儿子，巴西雅是玛基雅的儿子，」

〔新译本〕「示米亚是米迦勒的儿子，米迦勒是巴西雅的儿子，巴西雅是玛基雅的儿子，」

〔现代译本〕「米迦勒、巴西雅、玛基雅、」

〔当代译本〕「(39~43 节) 希幔有一个助手，这人是他的同族兄弟，名叫亚萨，他的父亲是比利家。溯源而上，以下是他的谱系：亚萨、比利家、示米亚、米迦勒、巴西雅、玛基雅、伊特尼、谢拉、亚大雅、以探、薪玛、示每、雅哈、革顺、利未。」

〔文理本〕「示米亚乃米迦勒子、米家勒乃巴西雅子、巴西雅乃玛基雅子、」

〔思高译本〕「站在他右边的，是他的兄弟阿撒夫：阿撒夫是贝勒基雅的儿子，贝勒基雅是史默亚的儿子，史默亚是米加耳的儿子，米加耳是巴 阿色雅的儿子，巴阿色雅是玛耳基雅的儿子，」

〔牧灵译本〕「但城里的田地和村庄分给了耶孚乃的儿子加肋布。」

【代上六 41】

〔和合本〕「玛基雅是伊特尼的儿子；伊特尼是谢拉的儿子；谢拉是亚大雅的儿子；」

〔吕振中译〕「玛基雅是伊特尼的儿子，伊特尼是谢拉的儿子，谢拉是亚大雅的儿子，」

〔新译本〕「玛基雅是伊特尼的儿子，伊特尼是谢拉的儿子，谢拉是亚大雅的儿子，」

〔现代译本〕「伊特尼、谢拉、亚大雅、」

〔当代译本〕「(39~43 节) 希幔有一个助手，这人是他的同族兄弟，名叫亚萨，他的父亲是比利家。溯源而上，以下是他的谱系：亚萨、比利家、示米亚、米迦勒、巴西雅、玛基雅、伊特尼、谢拉、亚大雅、以探、薪玛、示每、雅哈、革顺、利未。」

〔文理本〕「玛基雅乃伊特尼子、伊特尼乃谢拉子、谢拉乃亚大雅子、」

〔思高译本〕「玛耳基雅是厄特尼的儿子，厄特尼是则辣黑的儿子，则辣黑是阿达雅的儿子，」

〔牧灵译本〕「分给亚郎子孙的，是赫贝龙避难城，此外尚有里贝纳和四郊，雅提尔及厄市特摩和四郊，」

【代上六 42】

〔和合本〕「亚大雅是以探的儿子；以探是薪玛的儿子；薪玛是示每的儿子；」

〔吕振中译〕「亚大雅是以探的儿子，以探是薪玛的儿子，薪玛是示每的儿子，」

〔新译本〕「亚大雅是以探的儿子，以探是薪玛的儿子，薪玛是示每的儿子，」

〔现代译本〕「以探、薪玛、示每、」

〔当代译本〕「(39~43 节) 希幔有一个助手，这人是他的同族兄弟，名叫亚萨，他的父亲是比利家。溯源而上，以下是他的谱系：亚萨、比利家、示米亚、米迦勒、巴西雅、玛基雅、伊特尼、谢拉、亚大雅、以探、薪玛、示每、雅哈、革顺、利未。」

〔文理本〕「亚大雅乃以探子、以探乃薪玛子、薪玛乃示每子、」

〔思高译本〕「阿达雅是厄堂的儿子，厄堂是齐玛的儿子，齐玛是史米的儿子，」

〔牧灵译本〕「希肋次和四郊，德彼尔和四郊，」

【代上六 43】

〔和合本〕「示每是雅哈的儿子；雅哈是革顺的儿子。革顺是利未的儿子。」

〔吕振中译〕「示每是雅哈的儿子，雅哈是革顺的儿子，革顺是利未的儿子，」

〔新译本〕「示每是雅哈的儿子，雅哈是革顺的儿子，革顺是利未的儿子。」

〔现代译本〕「雅哈、革顺、利未。」

〔当代译本〕「(39~43 节) 希幔有一个助手，这人是他的同族兄弟，名叫亚萨，他的父亲是比利家。溯源而上，以下是他的谱系：亚萨、比利家、示米亚、米迦勒、巴西雅、玛基雅、伊特尼、谢拉、亚大雅、以探、薪玛、示每、雅哈、革顺、利未。」

〔文理本〕「示每乃雅哈子、雅哈乃革顺子、革顺乃利未子、」

〔思高译本〕「史米是雅哈特的儿子，雅哈特是革尔雄的儿子，革尔雄是肋未的儿子。」

〔牧灵译本〕「阿商和四郊，犹他和四郊，贝特舍默士和四郊。」

【代上六 44】

〔和合本〕「他们的族弟兄米拉利的子孙，在他们左边供职的，有以探。以探是基示的儿子；基示是亚伯底的儿子；亚伯底是玛鹿的儿子；」

〔吕振中译〕「希幔亚萨的〔原文：他们的〕族弟兄米拉利的子孙在左边奉职的有以探：以探是基示的儿子，基示是亚伯底的儿子，亚伯底是玛鹿的儿子，」

〔新译本〕「希幔和亚萨的兄弟米拉利的子孙，就是在他们左边供职的有以探，以探是基示的儿子，」

基示是亚伯底的儿子，亚伯底是玛鹿的儿子，」

〔**现代译本**〕「米拉利宗族的以探是第三班的领袖。他的家谱往上推是：以探、基示、亚伯底、玛鹿、」

〔**当代译本**〕「(44~47 节) 希幔的另一个助手是他和亚萨的族兄。这人是米拉利的后代，名叫以探，他的父亲叫基示。溯源而上，以下是他的谱系：以探、基示、亚伯底、玛鹿、哈沙比雅、亚玛谢、希勒家、暗西、巴尼、沙麦、末力、母示、米拉利、利未。」

〔**文理本**〕「其昆弟米拉利之裔、侍立其左者为以探、以探乃基示子、基示乃亚伯底子、亚伯底乃玛鹿子、」

〔**思高译本**〕「站在左边的，是他们的兄弟默辣黎的子孙：厄堂，厄堂是克史的儿子，克史是阿贝狄的儿子，阿贝狄是玛路客的儿子，」

〔**牧灵译本**〕「在本雅明的领地里，他们分得的是基贝红和四郊，革巴和四郊，阿肋默特和四郊，阿纳托特和四郊，所分得的城，共十三座及其四郊。」

【代上六 45】

〔**和合本**〕「玛鹿是哈沙比雅的儿子；哈沙比雅是亚玛谢的儿子；亚玛谢是希勒家的儿子；」

〔**吕振中译**〕「玛鹿是哈沙比雅的儿子，哈沙比雅是亚玛谢的儿子，亚玛谢是希勒家的儿子，」

〔**新译本**〕「玛鹿是哈沙比雅的儿子，哈沙比雅是亚玛谢的儿子，亚玛谢是希勒家的儿子，」

〔**现代译本**〕「哈沙比雅、亚玛谢、希勒家、」

〔**当代译本**〕「(44~47 节) 希幔的另一个助手是他和亚萨的族兄。这人是米拉利的后代，名叫以探，他的父亲叫基示。溯源而上，以下是他的谱系：以探、基示、亚伯底、玛鹿、哈沙比雅、亚玛谢、希勒家、暗西、巴尼、沙麦、末力、母示、米拉利、利未。」

〔**文理本**〕「玛鹿乃哈沙比雅子、哈沙比雅乃亚玛谢子、亚玛谢乃希勒家子、」

〔**思高译本**〕「玛路客是哈沙彼雅的儿子，哈沙彼雅是阿玛责雅的儿子，阿玛责雅是希耳克雅的儿子，」

〔**牧灵译本**〕「刻哈特其余的子孙，按家族，由厄弗辣因支派，丹支派和默纳协半支派，抽得了十座城。」

【代上六 46】

〔**和合本**〕「希勒家是暗西的儿子；暗西是巴尼的儿子；巴尼是沙麦的儿子；」

〔**吕振中译**〕「希勒家是暗西的儿子，暗西是巴尼的儿子，巴尼是沙麦的儿子，」

〔**新译本**〕「希勒家是暗西的儿子，暗西是巴尼的儿子，巴尼是沙麦的儿子，」

〔**现代译本**〕「暗西、巴尼、沙麦、」

〔**当代译本**〕「(44~47 节) 希幔的另一个助手是他和亚萨的族兄。这人是米拉利的后代，名叫以探，他的父亲叫基示。溯源而上，以下是他的谱系：以探、基示、亚伯底、玛鹿、哈沙比雅、亚玛谢、希勒家、暗西、巴尼、沙麦、末力、母示、米拉利、利未。」

〔**文理本**〕「希勒家乃暗西子、暗西乃巴尼子、巴尼乃沙麦子、」

〔**思高译本**〕「希耳克雅是阿默漆的儿子，阿默漆 是巴尼的儿子，巴尼是舍默尔的儿子，」

〔**牧灵译本**〕「革尔雄的子孙，按家族，由依撒加尔支派、阿协尔支派、纳斐塔里支派和在巴商的默纳协半支派，抽得了十三座城。」

【代上六 47】

〔**和合本**〕「沙麦是末力的儿子；末力是母示的儿子；母示是米拉利的儿子；米拉利是利未的儿子。」

〔**吕振中译**〕「沙麦是末力的儿子，末力是母示的儿子，母示是米拉利的儿子，米拉利是利未的儿子。」

〔**新译本**〕「沙麦是末力的儿子，末力是母示的儿子，母示是米拉利的儿子，米拉利是利未的儿子。」

〔**现代译本**〕「末力、母示、米拉利、利未。」

〔**当代译本**〕「(44~47 节) 希幔的另一个助手是他和亚萨的族兄。这人是米拉利的后代，名叫以探，他的父亲叫基示。溯源而上，以下是他的谱系：以探、基示、亚伯底、玛鹿、哈沙比雅、亚玛谢、希勒家、暗西、巴尼、沙麦、末力、母示、米拉利、利未。」

〔**文理本**〕「沙麦乃末力子、末力乃母示子、母示乃米拉利子、米拉利乃利未子、」

〔**思高译本**〕「舍默尔是玛赫里的儿子，玛赫里 是慕史的儿子，慕史是默辣黎的儿子，默辣黎是肋未的儿子。」

〔**牧灵译本**〕「默辣黎的子孙，按家族，由勒乌本支派，加得支派和则步隆支派抽得十二座城。」

【代上六 48】

〔**和合本**〕「他们的族弟兄利未人，也被派办 神殿中的一切事。」

〔**吕振中译**〕「希幔亚萨的〔**原文：他们的**〕族弟兄利未人都被派来负责神殿中帐幕的一切事务。」

〔**新译本**〕「他们的亲族利未人，都被派办理神殿中帐幕里的一切事务。」

〔**现代译本**〕「他们的族弟兄利未人被派在上主的圣殿担任其他各项职务。」

〔**当代译本**〕「希幔和亚萨的同族兄弟，也就是所有的利未人都奉派到会幕担当各样的工作。」

〔**文理本**〕「其昆弟利未人、乃供诸役于神室、」

〔**思高译本**〕「(缺)」

〔**牧灵译本**〕「以色列子民将这些城和城外四郊，划给了肋未人，」

【代上六 49】

〔**和合本**〕「亚伦和他的子孙在燔祭坛和香坛上献祭烧香，又在至圣所办理一切的事，为以色列人赎罪，是照神仆人摩西所吩咐的。」

〔**吕振中译**〕「但是亚伦和他的子孙在燔祭坛和香坛上熏祭烧香，作至圣所一切的工，为以色列人除罪，都照神的仆人摩西所吩咐的。」

〔**新译本**〕「亚伦和他的子孙，却在燔祭坛上和香坛上，献祭烧香，作至圣所里的各种工作，为以色列人赎罪，是完全照着 神的仆人摩西所吩咐的。」

〔**现代译本**〕「亚伦和他的后代供奉香火，并在祭坛上献烧化祭。他们的职务是主理至圣所的一切礼拜事宜，并且献牲祭。他们按照神的仆人摩西所指示的做这些事，为以色列人赎罪。」

〔**当代译本**〕「只有亚伦和他的后代可作祭司。他们的职责是献祭和烧香，负责至圣所里面一切的事宜，以及为以色列人行赎罪礼。这些都是神的仆人摩西所吩咐的。」

〔**文理本**〕「惟亚伦及其子孙、献祭于燔祭坛及香坛、又供诸役于至圣所、为以色列人赎罪、循神仆摩西所命、」

〔**思高译本**〕「他们的兄弟肋未人担任天主圣殿帐幕里一切职务。」

〔**牧灵译本**〕「他们从犹大支派、西默盎支派和本雅明支派，得到上述的城市，并给他们命了名。」

【代上六 50】

〔**和合本**〕「亚伦的儿子是以利亚撒；以利亚撒的儿子是非尼哈；非尼哈的儿子是亚比书；」

〔**吕振中译**〕「以下这些人是亚伦的子孙：亚伦的儿子是以利亚撒，以利亚撒的儿子是非尼哈，非尼哈的儿子是亚比书，」

〔**新译本**〕「以下这些人是亚伦的子孙：亚伦的儿子是以利亚撒，以利亚撒的儿子是非尼哈，非尼哈的儿子是亚比书，」

〔**现代译本**〕「亚伦的后代按父系传下的有：以利亚撒、非尼哈、亚比书、」

〔**当代译本**〕「(50~53 节) 以下是亚伦和他后的名字：以利亚撒、非尼哈、亚比书、布基、乌西、西拉希雅、米拉约、亚玛利雅、亚希突、撒督、亚希玛斯。」

〔**文理本**〕「亚伦子以利亚撒、以利亚撒子非尼哈、非尼哈子亚比书、」

〔**思高译本**〕「亚郎和他得子孙，在全燔祭坛和香坛上焚烧祭献，从事至圣所内的各种工作，为以色列人献赎罪祭，全照天主的仆人梅瑟所命的行事。」

〔**牧灵译本**〕「刻哈特家族通过抽签，得到厄弗辣因支派的一些城。」

【代上六 51】

〔**和合本**〕「亚比书的儿子是布基；布基的儿子是乌西；乌西的儿子是西拉希雅；」

〔**吕振中译**〕「亚比书的儿子是布基，布基的儿子是乌西，乌西的儿子是西拉希雅，」

〔**新译本**〕「亚比书的儿子是布基，布基的儿子是乌西，乌西的儿子是西拉希雅，」

〔**现代译本**〕「布基、乌西、西拉希雅、」

〔**当代译本**〕「(50~53 节) 以下是亚伦和他后的名字：以利亚撒、非尼哈、亚比书、布基、乌西、西拉希雅、米拉约、亚玛利雅、亚希突、撒督、亚希玛斯。」

〔**文理本**〕「亚比书子布基、布基子乌西、乌西子西拉希雅、」

〔**思高译本**〕「亚郎的子孙：亚郎的儿子厄肋阿匝尔，厄肋阿匝尔的儿子丕乃哈斯，丕乃哈斯的儿子阿彼叔亚，」

〔**牧灵译本**〕「分给他们的是：在厄弗辣因山地的避难城舍根和四郊，革则尔和四郊，」

【代上六 52】

〔**和合本**〕「西拉希雅的儿子是米拉约；米拉约的儿子是亚玛利雅；亚玛利雅的儿子是亚希突；」

〔吕振中译〕「西拉希雅的儿子是米拉约，米拉约的儿子是亚玛利雅，亚玛利雅的儿子是亚希突，」

〔新译本〕「西拉希雅的儿子是米拉约，米拉约的儿子是亚玛利雅，亚玛利雅的儿子是亚希突，」

〔现代译本〕「米拉约、亚玛利雅、亚希突、」

〔当代译本〕「(50~53 节) 以下是亚伦和他后的名字：以利亚撒、非尼哈、亚比书、布基、乌西、西拉希雅、米拉约、亚玛利雅、亚希突、撒督、亚希玛斯。」

〔文理本〕「西拉希雅子米拉约、米拉约子亚玛利雅、亚玛利雅子亚希突、」

〔思高译本〕「阿彼叔亚的儿子步克，步克的儿子乌齐，乌齐的儿子则辣希雅，」

〔牧灵译本〕「约刻默罕和四郊，贝特曷龙和四郊，」

【代上六 53】

〔和合本〕「亚希突的儿子是撒督；撒督的儿子是亚希玛斯。」

〔吕振中译〕「亚希突的儿子是撒督，撒督的儿子是亚希玛斯。」

〔新译本〕「亚希突的儿子是撒督，撒督的儿子是亚希玛斯。」

〔现代译本〕「撒督、亚希玛斯。」

〔当代译本〕「(50~53 节) 以下是亚伦和他后的名字：以利亚撒、非尼哈、亚比书、布基、乌西、西拉希雅、米拉约、亚玛利雅、亚希突、撒督、亚希玛斯。」

〔文理本〕「亚希突子撒督、撒督子亚希玛斯、」

〔思高译本〕「则辣希雅的儿子默辣约特，默辣约特的儿子阿玛黎雅，阿玛黎雅的儿子阿希突布，」

〔牧灵译本〕「阿雅隆和四郊，加特黎孟和四郊。」

【代上六 54】

〔和合本〕「他们的住处，按着境内的营寨，记在下面：哥辖族亚伦的子孙先拈阄得地，」

〔吕振中译〕「以下是他们住的地方，按着他们的境界里的营房分给哥辖家族亚伦的子孙：头一阄是给了他们的。」

〔新译本〕「以下是在他们境内，他们按着营房居住的地方：哥辖族中亚伦的子孙抽中了签，」

〔现代译本〕「以下是亚伦后代哥辖宗族所分得的地区。在利未人所得到的土地当中，哥辖宗族分到的是第一份。」

〔当代译本〕「以下是利未人定居的地方，是按照他们境内营房的分布而定的。哥辖族亚伦的后代得的第一签，」

〔文理本〕「亚伦子孙所居之处、依其境内之营垒列左、哥辖族首签掣而得地、」

〔思高译本〕「阿希突布的儿子匝多克，匝多克的儿子阿希玛兹。」

〔牧灵译本〕「至于由默纳协半支派抽得的阿乃尔和四郊以及彼耳汉和四郊，归于刻哈特其余子孙的家族。」

【代上六 55】

〔和合本〕「在犹大地中得了希伯仑和四围的郊野；」

〔吕振中译〕「以色列人将犹大地的希伯仑、和属希伯仑四围的牧场给了他们；」

〔新译本〕「以色列人就把犹大地的希伯仑和希伯仑四周的草场，给了他们；」

〔现代译本〕「这地区包括在犹大境内的希伯仑和附近的牧草地，」

〔当代译本〕「(55~56 节) 以色列人把犹大的希伯仑城和四周的草场赐给他们，但城外的田地和村庄却给了耶孚尼的儿子迦勒。」

〔文理本〕「在犹大地、给以希伯仑及其四郊、」

〔思高译本〕「以下是他们在各地域内居留的地方：亚郎的子孙：刻哈特 的家族中了签，分得了犹大境内的赫贝龙和城郊的牧场；」

〔牧灵译本〕「革尔雄家族，由默纳协半支派，抽得了巴商的哥蓝和四郊，阿市塔洛特-加龙省和四郊；」

【代上六 56】

〔和合本〕「只是属城的田地和村庄都为耶孚尼的儿子迦勒所得。」

〔吕振中译〕「至于这城的田野、和属这城的村庄、他们是给了耶孚尼的儿子迦勒。」

〔新译本〕「但这城的郊野和属于这城的村庄，他们却给了耶孚尼的儿子迦勒。」

〔现代译本〕「但是属于希伯仑城的田地和村庄则分配给耶孚尼的儿子迦勒。」

〔当代译本〕「(55~56 节) 以色列人把犹大的希伯仑城和四周的草场赐给他们，但城外的田地和村庄却给了耶孚尼的儿子迦勒。」

〔文理本〕「惟其田及乡里、给予耶孚尼子迦勒、」

〔思高译本〕「但属城 的田地和村庄分给了耶孚乃的儿子加肋布。」

〔牧灵译本〕「由依撒加尔支派抽得了克史雍和四郊，多贝辣特和四郊，」

【代上六 57】

〔和合本〕「亚伦的子孙得了逃城希伯仑，又得了立拿与其郊野，雅提珥、以实提莫与其郊野，」

〔吕振中译〕「以色列人将逃罪城希伯仑、以及立拿、和属立拿的牧场给了亚伦的子孙，又给了他们雅提珥，以实提莫和属以实提莫的牧场，」

〔新译本〕「以色列人把避难城希伯仑给了亚伦的子孙，还有立拿和属于立拿的草场，雅提珥、以实提莫和属于以实提莫的草场，」

〔现代译本〕「亚伦后代分配到的城镇如下：庇护城希伯仑、雅提珥、」

〔当代译本〕「(57~59 节) 亚伦的子孙得到逃城希伯仑、立拿，和四周的草场，雅提珥、以实提莫、希仑、底璧、亚珊、伯示麦等城镇和它们四周的草场。」

〔文理本〕「亦以逃城希伯仑、给亚伦子孙、并给立拿及其郊、雅提珥、以实提莫及其郊、」

〔思高译本〕「分给亚郎子孙的，是赫贝龙 避难城，此外尚有里贝纳和四郊，雅提尔及厄市特摩和四郊，」

〔牧灵译本〕「辣摩特和四郊，恩加宁和四郊，」

【代上六 58】

〔**和合本**〕「希仑与其郊野，底璧与其郊野，」

〔**吕振中译**〕「希仑和属希伯仑的牧场，底璧和属底璧的牧场，」

〔**新译本**〕「希仑和属于希仑的草场，底璧和属于底璧的草场，」

〔**现代译本**〕「立拿附近的城镇、以实提莫、希仑、底璧、亚珊、」

〔**当代译本**〕「(57~59 节) 亚伦的子孙得到逃城希伯仑、立拿，和四周的草场，雅提珥、以实提莫、希仑、底璧、亚珊、伯示麦等城镇和它们四周的草场。」

〔**文理本**〕「希仑及其郊、底璧及其郊、」

〔**思高译本**〕「希肋次和 四郊，德彼尔和四郊，」

〔**牧灵译本**〕「由阿协尔支派抽得了玛沙耳和四郊，阿贝冬和四郊，」

【代上六 59】

〔**和合本**〕「亚珊与其郊野，伯示麦与其郊野。」

〔**吕振中译**〕「亚珊和属亚珊的牧场，伯示麦和属伯示麦的牧场。」

〔**新译本**〕「亚珊和属于亚珊的草场，伯·示麦和属于伯·示麦的草场。」

〔**现代译本**〕「伯示麦，以及这些城附近的牧草地。」

〔**当代译本**〕「(57~59 节) 亚伦的子孙得到逃城希伯仑、立拿，和四周的草场，雅提珥、以实提莫、希仑、底璧、亚珊、伯示麦等城镇和它们四周的草场。」

〔**文理本**〕「亚珊及其郊、伯示麦及其郊、」

〔**思高译本**〕「阿商和四郊，犹他和四郊，贝特舍默士和四郊。」

〔**牧灵译本**〕「胡科克和四郊，勒曷布和四郊；」

【代上六 60】

〔**和合本**〕「在便雅悯支派的地中，得了迦巴与其郊野，阿勒箴与其郊野，亚拿突与其郊野。他们诸家所得的城共十三座。」

〔**吕振中译**〕「以色列人又从便雅悯支派的产业中将迦巴和属迦巴的牧场、阿勒箴和属阿勒箴的牧场、亚拿突和属亚拿突的牧场、给了亚伦的子孙，在亚伦子孙的〔原文：他们的〕家族中他们所有的城共十三座。」

〔**新译本**〕「又从便雅悯支派中，把迦巴和属于迦巴的草场，阿勒箴和属于阿勒箴的草场，亚拿突和属于亚拿突的草场，分给亚伦的子孙。他们各族所得的城共十三座。」

〔**现代译本**〕「在便雅悯境内，他们分到迦巴、阿勒箴，和亚拿突，以及这些城附近的牧草地。他们的家族共有十三座城可居住。」

〔**当代译本**〕「以色列人又从便雅悯族的产业中，拨出十三座城和四周的草场给亚伦的后代：包括迦巴、阿勒箴和亚拿突。」

〔**文理本**〕「又由便雅悯支派中、给以迦巴及其郊、阿勒篾及其郊、亚拿突及其郊、其室家所得、共十三邑、」

〔**思高译本**〕「由本雅明支派分给的，是基贝红和四郊，革巴和四郊，阿肋默特和四郊，阿纳托特和四郊：所分得的城，共十三座及四郊。」

〔**牧灵译本**〕「由纳斐塔里支派抽得了加里利的刻德士和四郊，哈孟和四郊，克黎雅塔殷和四郊。」

【代上六 61】

〔**和合本**〕「哥辖族其余的人又拈阄，在玛拿西半支派的地中得了十座城。」

〔**吕振中译**〕「哥辖其余的子孙、从以法莲支派家族、和但支派、跟玛拿西半个支派、凭拈阄得了十座城。」

〔**新译本**〕「哥辖其余家族的子孙从玛拿西半个支派中，抽签分得十座城。」

〔**现代译本**〕「哥辖宗族其余的家族抽签分到西玛拿西境内的十座城。」

〔**当代译本**〕「哥辖其余的后代又抽签，从玛拿西族其中一半的人的产业中得到十座城。」

〔**文理本**〕「哥辖其余之裔、掣签得十邑、在玛拿西半支派中、」

〔**思高译本**〕「刻哈特其余的子孙，按家族，由厄弗辣因支派、丹支派和默纳协支派，抽得了十座城。」

〔**牧灵译本**〕「默辣黎其余的子孙，由则步隆支派抽得了约刻乃罕和四郊，卡尔达和四郊，黎孟和四郊，塔波尔和四郊；」

【代上六 62】

〔**和合本**〕「革顺族按着宗族，在以萨迦支派的地中、亚设支派的地中、拿弗他利支派的地中、巴珊内玛拿西支派的地中、得了十三座城。」

〔**吕振中译**〕「革顺的子孙、按他们的家族、从以萨迦支派、和亚设支派、拿弗他利支派、跟巴珊中的玛拿西支派拈得了十三座城。」

〔**新译本**〕「革顺的子孙，按着他们的家族，从以萨迦支派、亚设支派、拿弗他利支派和巴珊地的玛拿西支派中，分得十三座城。」

〔**现代译本**〕「革顺宗族的各家族分到十三座城，在巴珊的以萨迦、亚设、拿弗他利，和东玛拿西境内。」

〔**当代译本**〕「革顺的各家族抽签，从以萨迦、亚设和拿弗他利各族的产业中得到巴珊区的十三座城。」

〔**文理本**〕「革顺之裔、依其室家、由以萨迦支派、亚设支派、拿弗他利支派、及居巴珊之玛拿西支派中、得十三邑、」

〔**思高译本**〕「革尔雄的子孙，按家族，由依撒加尔支派、阿协尔支派、纳斐塔里支派和在巴 商的默纳协支派，抽得了十三座城。」

〔**牧灵译本**〕「在约旦河对岸，耶里哥对面，即约旦河东岸，由勒乌本支派抽得了旷野中的贝责尔和四郊，雅哈兹和四郊，」

【代上六 63】

〔**和合本**〕「米拉利族接着宗族拈阄，在流便支派的地中、迦得支派的地中、西布伦支派的地中得了十二座城。」

〔**吕振中译**〕「米拉利的子孙、按他们的家族、从如便支派、迦得支派、和西布伦支派、凭拈阄得了十二座城。」

〔**新译本**〕「米拉利的子孙，按着他们的家族，从流本支派、迦得支派和西布伦支派中，抽签分得十二座城。」

〔**现代译本**〕「米拉利宗族的各家也同样以抽签分到十二座城，在吕便、迦得，和西布伦境内。」

〔**当代译本**〕「米拉利各家族抽签，从吕便、迦得和西布伦各族的产业中得到十二座城。」

〔**文理本**〕「米拉利裔、依其室家、由流便支派、迦得支派、西布伦支派中、掣签得十二邑、」

〔**思高译本**〕「默辣黎的子孙，按家族由勒乌本支派、加得支派和则步隆支派抽得十二座城。」

〔**牧灵译本**〕「刻德摩特和四郊，默法阿特和四郊；」

【代上六 64】

〔**和合本**〕「以色列人将这些城与其郊野给了利未人。」

〔**吕振中译**〕「以色列人将这些城和城外的牧场分给利未人。」

〔**新译本**〕「以色列人把这些城和属于这些城的草场，都分给利未人。」

〔**现代译本**〕「以色列人就这样把城镇分给利未人住，也把城附近的牧草地给他们。」

〔**当代译本**〕「(64~65 节) 以色列人用抽签的方法，把以上的城和四周的草场从犹大、西缅和便雅悯各族的产业中，分给利未人。」

〔**文理本**〕「以色列族以此诸邑及其郊、给利未人、」

〔**思高译本**〕「以色列子孙将这些城和城外四郊，划给了利未人，」

〔**牧灵译本**〕「由加得支派抽得了基肋阿得的辣摩特和四郊，玛哈纳殷和四郊，」

【代上六 65】

〔**和合本**〕「这以上录名的城，在犹大、西缅、便雅悯三支派的地中，以色列人拈阄给了他们。」

〔**吕振中译**〕「他们从犹大子孙支派、西缅子孙支派、和便雅悯子孙支派、凭拈阄将以上这些记名的城给了他们。」

〔**新译本**〕「他们又从犹大支派、西缅支派和便雅悯支派中，抽签把以上这些有名字记录的城给了他们。」

〔**现代译本**〕「(上面所提在犹大、西缅，和便雅悯境内的城镇也是用抽签分配的。)」

〔**当代译本**〕「(64~65 节) 以色列人用抽签的方法，把以上的城和四周的草场从犹大、西缅和便雅悯各族的产业中，分给利未人。」

〔**文理本**〕「以上所录之邑、由犹大支派、西缅支派、便雅悯支派中、掣签给之、」

〔**思高译本**〕「并以抽签方式，由犹大子孙支派、西默盎子孙支派和本雅明子孙支派，划给了他们」

上述得城市。」

〔**牧灵译本**〕「赫市朋和四郊，雅则尔和四郊。」

【代上六 66】

〔**和合本**〕「哥辖族中，有几家在以法莲支派的地中也得了城邑。」

〔**吕振中译**〕「哥辖子孙的家族中有的也从以法莲支派得了他们境界中的城市。」

〔**新译本**〕「哥辖子孙的家族中，有些也从以法莲支派中分得他们境内的城市。」

〔**现代译本**〕「哥辖宗族有些家族分到以法莲境内的城镇和牧草地，」

〔**当代译本**〕「(66~69 节) 哥辖的子孙当中，也有几个家族从以法莲族的产业中分得以下的逃城和四周的草场：以法莲山区的示剑、基色、约缅、伯和仑、亚雅仑、迦特临门。」

〔**文理本**〕「哥辖裔有数家、由以法莲支派中得邑、」

〔**思高译本**〕「刻哈特子孙的一些家族，由厄弗辣因支派抽得了一些城」

〔**牧灵译本**〕「(缺)」

【代上六 67】

〔**和合本**〕「在以法莲山地，得了逃城示剑与其郊野，又得了基色与其郊野，

〔**吕振中译**〕「以色列人将逃罪城，那在以法莲山地的示剑和属示剑的牧场给了他们；又给了他们基色和属基色的牧场，」

〔**新译本**〕「以色列人又把避难城，在以法莲山地的示剑和属于示剑的草场，给了他们，还有基色和属于基色的草场，」

〔**现代译本**〕「有以法莲山区的庇护城示剑、基色、」

〔**当代译本**〕「(66~69 节) 哥辖的子孙当中，也有几个家族从以法莲族的产业中分得以下的逃城和四周的草场：以法莲山区的示剑、基色、约缅、伯和仑、亚雅仑、迦特临门。」

〔**文理本**〕「给以以法莲山地之逃城示剑及其郊、并给基色及其郊、」

〔**思高译本**〕「分给他们的是：在厄弗辣因山地的避难城舍根和四郊，革则尔和四郊，」

〔**牧灵译本**〕「(缺)」

【代上六 68】

〔**和合本**〕「约缅与其郊野，伯和仑与其郊野，」

〔**吕振中译**〕「约缅和属约缅的牧场，伯和仑和属伯和仑的牧场，」

〔**新译本**〕「约缅和属于约缅的草场，伯和仑和属伯和仑的草场，」

〔**现代译本**〕「约缅、伯和仑、」

〔**当代译本**〕「(66~69 节) 哥辖的子孙当中，也有几个家族从以法莲族的产业中分得以下的逃城和四周的草场：以法莲山区的示剑、基色、约缅、伯和仑、亚雅仑、迦特临门。」

〔**文理本**〕「约缅及其郊、伯和仑及其郊、」

〔**思高译本**〕「约刻罕和四郊，贝特曷龙和四郊，」

〔**牧灵译本**〕「(缺)」

【代上六 69】

〔**和合本**〕「亚雅仑与其郊野，迦特临门与其郊野。」

〔**吕振中译**〕「亚雅仑和属亚雅仑的牧场，迦特临门和属迦特临门的牧场。」

〔**新译本**〕「亚雅仑和属于亚雅仑的草场，迦特·临门和属于迦特·临门的草场。」

〔**现代译本**〕「亚雅仑，和迦特临门。」

〔**当代译本**〕「(66~69 节) 哥辖的子孙当中，也有几个家族从以法莲族的产业中分得以下的逃城和四周的草场：以法莲山区的示剑、基色、约缅、伯和仑、亚雅仑、迦特临门。」

〔**文理本**〕「亚雅伦及其郊、迦特临门及其郊、」

〔**思高译本**〕「阿雅隆和四郊，加特黎孟和四郊。」

〔**牧灵译本**〕「(缺)」

【代上六 70】

〔**和合本**〕「哥辖族其余的人，在玛拿西半支派的地中，得了亚乃与其郊野，比连与其郊野。」

〔**吕振中译**〕「以色列人又从玛拿西半个支派的产业中将亚乃〔谅当作：他纳〕和属亚乃的牧场，比连〔谅当作：以伯莲〕和属比连的牧场，就是哥辖子孙其余的家族所有的城市，给了他们。」

〔**新译本**〕「以色列人又从玛拿西半个支派中，把亚乃和属于亚乃的草场，比连和属于比连的草场，给了哥辖其余的家族。」

〔**现代译本**〕「在西玛拿西境内，他们得到亚乃和比连两座城以及附近的牧草地。」

〔**当代译本**〕「哥辖的子孙又从玛拿西族其中一半的人的产业中得到亚乃和比连两座逃城和四周的草场。」

〔**文理本**〕「哥辖其余之裔、由玛拿西半支派中、给以亚乃及其郊、比连及其郊、」

〔**思高译本**〕「至于由默纳协半支派抽得的阿乃尔和四郊以及彼耳汉和四郊，归于刻哈特其余子孙的家族。」

〔**牧灵译本**〕「(缺)」

【代上六 71】

〔**和合本**〕「革顺族在玛拿西半支派的地中，得了巴珊的哥兰与其郊野，亚斯他录与其郊野。」

〔**吕振中译**〕「以色列人又从玛拿西半个支派产业的产业中将巴珊中的哥兰和属哥兰的牧场，亚斯他录和属亚斯他录的牧场，」

〔**新译本**〕「又从玛拿西半个支派的家族中，把巴珊的哥兰和属于哥兰的草场，亚斯他录和属于亚斯他录的草场，给了革顺的子孙。」

〔**现代译本**〕「革顺宗族各家分到以下各城镇以及附近的牧草地：在东玛拿西境内有巴珊的哥兰和亚

斯他录。」

〔**当代译本**〕「革顺族从玛拿西族其中一半的人的产业中得到巴珊的哥兰和亚斯他录两座城和四周的草场。」

〔**文理本**〕「革顺之裔、由玛拿西半支派中、给以巴珊之哥兰及其郊、亚斯他录及其郊、」

〔**思高译本**〕「革尔雄子孙按家族，由默纳协半支派，抽得了巴商的哥蓝和四郊，阿市塔洛特-加龙省和四郊；」

〔**牧灵译本**〕「(缺)」

【代上六 72】

〔**和合本**〕「又在以萨迦支派的地中，得了基低斯与其郊野，大比拉与其郊野，

〔**吕振中译**〕「以色列人又从以萨迦支派的产业中给了他们基低斯和属基低斯的牧场，大比拉和属大比拉的牧场，」

〔**新译本**〕「又从以萨迦支派中，给了他们基低斯和属于基低斯的草场，大比拉和属于大比拉的草场，」

〔**现代译本**〕「在以萨迦境内有基低斯、大比拉、」

〔**当代译本**〕「(72~73 节) 哥辖族从以萨迦族的产业中得到基低斯、大比拉、拉末和亚年各城和四周的草场。」

〔**文理本**〕「又由以萨迦支派中、给以基低斯及其郊、大比拉及其郊、」

〔**思高译本**〕「由依加尔支派抽得了克史雍和四郊，多贝辣特和四郊，」

〔**牧灵译本**〕「(缺)」

【代上六 73】

〔**和合本**〕「拉末与其郊野，亚年与其郊野。」

〔**吕振中译**〕「拉末和属拉末的牧场，亚年和属亚年的牧场。」

〔**新译本**〕「拉末和属于拉末的草场，亚年和属于亚年的草场。」

〔**现代译本**〕「拉末，和亚年。」

〔**当代译本**〕「(72~73 节) 哥辖族从以萨迦族的产业中得到基低斯、大比拉、拉末和亚年各城和四周的草场。」

〔**文理本**〕「拉末及其郊、亚年及其郊、」

〔**思高译本**〕「辣摩特和四郊，恩加宁和四郊；」

〔**牧灵译本**〕「(缺)」

【代上六 74】

〔**和合本**〕「在亚设支派的地中，得了玛沙与其郊野，押顿与其郊野，」

〔**吕振中译**〕「以色列人又从亚设支派的产业中给了他们玛沙和属玛沙的牧场，押顿和属押顿的牧场，」

〔**新译本**〕「又从亚设支派中给了他们玛沙和属于玛沙的草场，押顿和属于押顿的草场，」

〔现代译本〕「在亚设境内有玛沙、押顿、」

〔当代译本〕「(74~75 节) 他们又从亚设族的产业中，得到了玛沙、押顿、户割和利合各城和它们四周的草场。」

〔文理本〕「又由亚设支派中、给以玛沙及其郊、押顿及其郊、」

〔思高译本〕「由阿协尔支派抽得了玛沙耳和四郊，阿贝冬和四郊，」

〔牧灵译本〕「(缺)」

【代上六 75】

〔和合本〕「户割与其郊野，利合与其郊野。」

〔吕振中译〕「户割和属户割的牧场，利合和属利合的牧场。」

〔新译本〕「户割和属于户割的草场，利合和属于利合的草场。」

〔现代译本〕「户割，和利合。」

〔当代译本〕「(74~75 节) 他们又从亚设族的产业中，得到了玛沙、押顿、户割和利合各城和它们四周的草场。」

〔文理本〕「户割及其郊、利合及其郊、」

〔思高译本〕「由纳斐塔里支派抽得了加里肋亚的刻德士和四郊，哈孟和四郊，克黎雅塔和四郊。」

〔牧灵译本〕「(缺)」

【代上六 76】

〔和合本〕「在拿弗他利支派的地中，得了加利利的基低斯与其郊野，咱们与其郊野，基列亭与其郊野。」

〔吕振中译〕「以色列人又从拿弗他利支派的产业中将加利利的基低斯和属基低斯的牧场给了他们，又给了他们咱们和属咱们的牧场，基列亭和属基列亭的牧场。」

〔新译本〕「又从拿弗他利支派中，把加利利的基低斯和属于基低斯的草场，咱们和属于咱们的草场，基列亭和属于基列亭的草场，给了他们。」

〔现代译本〕「在拿弗他利境内有加利利的加低斯、咱们，和基列亭。」

〔当代译本〕「他们又从拿弗他利族的产业中得到加利利的基低斯、咱们和基列亭以及它们四周的草场。」

〔文理本〕「又由拿弗他利支派中、给以加利利之基低斯及其郊、咱们及其郊、基列亭及其郊、」

〔思高译本〕「由纳斐塔里支派抽得了加里肋亚的刻德士和四郊，哈孟和四郊，克黎雅塔和四郊。」

〔牧灵译本〕「(缺)」

【代上六 77】

〔和合本〕「还有米拉利族的人，在西布伦支派的地中得了临摩挪与其郊野，他泊与其郊野。」

〔吕振中译〕「其余的利未人、米拉利的子孙从西布伦支派的产业中分得的、是临摩挪和属临摩挪的」

牧场，他泊和属他泊的牧场。」

〔**新译本**〕「又从西布伦支派中，把临摩挪和属于临摩挪的草场，他泊和属于他泊的草场，给了米拉利其余的子孙。」

〔**现代译本**〕「米拉利宗族各家分到以下各城镇以及附近的牧草地：在西布伦境内有临摩挪和他泊。」

〔**当代译本**〕「西布伦族把临摩挪和他泊及它们四周的草场给米拉利族。」

〔**文理本**〕「米拉利其余之裔、由西布伦支派中、给以临摩挪及其郊、他泊及其郊、」

〔**思高译本**〕「在约旦河对岸，耶里哥对面，即约但河东岸，由勒乌本支派抽 得了旷野中的贝责尔和四郊，雅哈兹和四郊，」

〔**牧灵译本**〕「(缺)」

【代上六 78】

〔**和合本**〕「又在耶利哥的约旦河东，在流便支派的地中，得了旷野的比悉与其郊野，雅哈撒与其郊野，」

〔**吕振中译**〕「以色列人又在约但河那边、约但河东边耶利哥对面、从如便支派的产业中给了他们旷野中的比悉和属比悉的牧场，又给了他们雅杂和属雅杂的牧场，」

〔**新译本**〕「又在约旦河那边，耶利哥对面，就是约旦河东岸，从流本支派中，给了他们在旷野的比悉和属于比悉的草场，雅哈撒和属于雅哈撒的草场，」

〔**现代译本**〕「在吕便境内，约旦河东岸过了耶利哥的那边有高原上的比悉，以及雅哈撒、」

〔**当代译本**〕「(78~79 节) 在约旦河的东岸，也就是耶利哥对面的地方，吕便族把荒野中的比悉、雅哈撒、基底莫和米法押等城以及四周的草场给了他们。」

〔**文理本**〕「又在约但外、耶利哥东、由流便支派中、给以旷野之比悉及其郊、雅哈撒及其郊、」

〔**思高译本**〕「在约旦河对岸，耶里哥对面，即约但河东岸，由勒乌本支派抽 得了旷野中的贝责尔和四郊，雅哈兹和四郊，」

〔**牧灵译本**〕「(缺)」

【代上六 79】

〔**和合本**〕「基底莫与其郊野，米法押与其郊野。」

〔**吕振中译**〕「基底莫和属基底莫的牧场，米法押和属米法押的牧场。」

〔**新译本**〕「基底莫和属于基底莫的草场，米法押和属于米法押的草场。」

〔**现代译本**〕「基底莫，和米法押。」

〔**当代译本**〕「(78~79 节) 在约旦河的东岸，也就是耶利哥对面的地方，吕便族把荒野中的比悉、雅哈撒、基底莫和米法押等城以及四周的草场给了他们。」

〔**文理本**〕「基底莫及其郊、米法押及其郊、」

〔**思高译本**〕「刻德摩特和四郊，默法阿 特和四郊；」

〔**牧灵译本**〕「(缺)」

【代上六 80】

〔**和合本**〕「又在迦得支派的地中，得了基列的拉末与其郊野，玛哈念与其郊野，」

〔**吕振中译**〕「以色列人又从迦得支派的产业中将基列的拉末和属拉末的牧场给了他们，又给了他们玛哈念和属的玛哈念的牧场，」

〔**新译本**〕「又从迦得支派中，给了他们基列的拉末和属于拉末的草场，玛哈念和属于玛哈念的草场，」

〔**现代译本**〕「在迦得境内有基列的拉末、玛哈念、」

〔**当代译本**〕「(80~81 节) 迦得族又把在基列的拉末、玛哈念、希实本和雅谢以及四周的草场给他们。」

〔**文理本**〕「又由迦得支派中、给以基列之拉末及其郊、玛哈念及其郊、」

〔**思高译本**〕「由加得支派抽得了基肋阿得的辣摩特和四郊，玛哈纳殷和四 郊，」

〔**牧灵译本**〕「(缺)」

【代上六 81】

〔**和合本**〕「希实本与其郊野，雅谢与其郊野。」

〔**吕振中译**〕「希实本和属希实本的牧场，雅谢和属雅谢的牧场。」

〔**新译本**〕「希实本和属于希实本的草场，雅谢和属于雅谢的草场。」

〔**现代译本**〕「希实本，和雅谢。」

〔**当代译本**〕「(80~81 节) 迦得族又把在基列的拉末、玛哈念、希实本和雅谢以及四周的草场给他们。」

〔**文理本**〕「希实本及其郊、雅谢及其郊、」

〔**思高译本**〕「赫市朋和四郊，雅则尔和四郊。」

〔**牧灵译本**〕「(缺)」